

guerre, fue un medio de expresión tan poderoso que modificó los ya existentes.

Para realizar sus obras Doré trabajó con fotografías, como ocurre con su conocido grabado de *La catedral y el puerto de Málaga*. Como en un principio este medio fue considerado documental y, sobre todo, auxiliar, fue frecuente no citar al autor de las mismas. En la exposición puede verse la obra gráfica de Doré junto a algunas de las fotografías con las que trabajó o en las que se inspiró. Están representados algunos de los fotógrafos más importantes del momento, es el caso de Charles Clifford, Luis León Masson, que destacó por las vistas de las ciudades andaluzas, la firma Gaudin Frères, Francisco de Leygonier, un reconocido calotipista, Ernest Lamy, quien llegó a España en 1863 y realizó un recorrido por nuestro país para formar una colección de vistas estereoscópicas, y trabajó con José Spreáfico, también presente en la muestra, de origen italiano y activo en Málaga entre las décadas de 1860 y 1870.

Esta exposición, en la que se muestra la influencia de la fotografía en uno de los creadores más singulares del siglo XIX, es un feliz encuentro de transversalidad artística que ha sido posible gracias a la generosa colaboración de la Universidad de Cantabria y de la colección Fernández Rivero.

Lourdes Moreno
Directora Artística
Museo Carmen Thyssen Málaga

powerful form of expression that it modified the existing media.

Doré worked from photographs, such as for his well-known print of the *Cathedral and Port of Málaga*. As photography was initially considered a documentary and, above all, ancillary medium, it was common not to cite the maker. The exhibition displays Doré's prints alongside some of the photos he worked with or drew inspiration from. Some of the most important photographers of the day are represented, such as Charles Clifford, Luis León Masson (known for his views of Andalusian cities), the firm Gaudin et Frères, Francisco de Leygonier (a renowned collotypist) and Ernest Lamy (who came to Spain in 1863 and toured the country to assemble a collection of stereoscopic views; he worked with José Spreáfico, a photographer of Italian origin who was active in Málaga in the 1860s and 1870s and is also featured in the show).

This exhibition, which illustrates how photography influenced one of the most outstanding nineteenth-century artists through a well-chosen combination of artistic media, has been made possible by the generous collaboration of the University of Cantabria and the Fernández Rivero collection.



Gustave Doré, *La fábrica de tabacos en Sevilla*, 1866. Xilografía. Colección UC de Arte Gráfico. Fondo Pedro Casado Cimiano [The Tobacco Factory at Seville. Wood engraving]

Gaudin et Frères, *La fábrica de tabacos en Sevilla*, 1857. Fotografía estereoscópica en albúmina. Colección Fernández Rivero [The Tobacco Factory at Seville. Stereoscopic albumen print]

Museo Carmen Thyssen Málaga
Plaza Carmen Thyssen
(Calle Compañía, 10)
29008 Málaga
info@carmenthyssenmalaga.org

Horario / Opening times
De martes a domingo de 10.00 a 20.00 h
Lunes cerrado
Tuesdays to Sundays 10 am to 8 pm
Closed on Mondays

Tarifas / Ticket prices
• General: 2 €
• Entrada libre a la exposición con cualquiera de los tickets del museo / Any museum admission ticket provides access to the exhibition
• Gratuita (con acreditación) / Free entry (with proof of status)



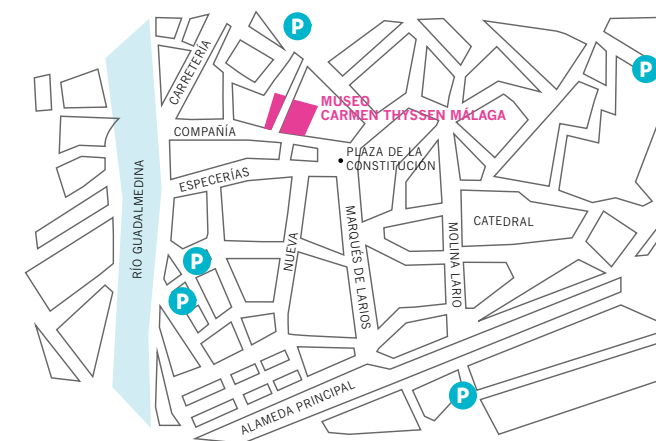
Servicio de información / Information
Tel.: (+34) 902 303 131

Servicios / Services
• Cafetería-Restaurante / Snack Bar
• Guardarropa / Cloakroom
• Edificio con accesibilidad universal.
Sillas de ruedas disponibles en el servicio de guardarropa / Accessibility. Wheelchair available in cloakroom

Hazte amigo del Museo
Become a Friend of the Museum
www.carmenthyssenmalaga.org

Imagen de portada / Cover:

Gustave Doré, *Málaga: la catedral y el puerto*, 1865 (detalle). Xilografía. Colección UC de Arte Gráfico. Fondo Pedro Casado Cimiano

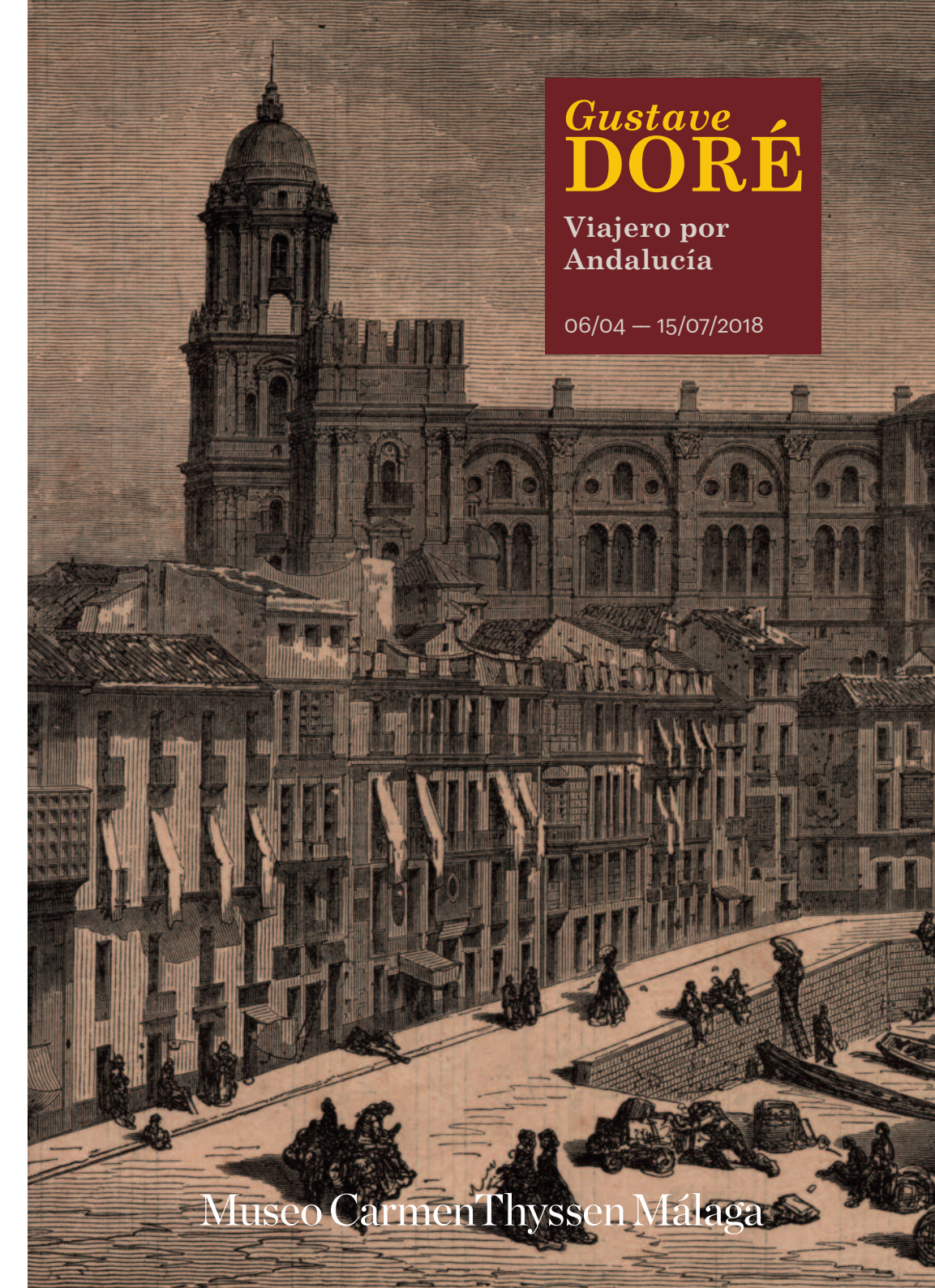


Museo
Carmen Thyssen
Málaga

Patrocina



Colabora



Gustave
DORÉ

Viajero por
Andalucía

06/04 — 15/07/2018

Museo Carmen Thyssen Málaga

Gustave DORÉ

Viajero por Andalucía *A Traveller around Andalusia*

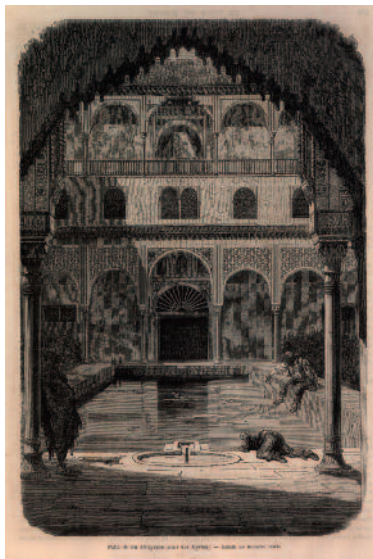
06/04 — 15/07/2018
Sala Noble

Cuando en 1862 el ilustrador Gustave Doré y el hispanista Jean-Charles Davillier iniciaron su viaje por España, el país todavía se consideraba un destino exótico, pese a la tímida modernización y el crecimiento económico producido entre 1815 y 1830. España era, geográficamente hablando, un oriente cercano, idea sustentada por los edificios y restos árabes conservados. En aquellas fechas, ambos eran personajes con una trayectoria profesional reconocida y conocían el país, para Davillier se trataba de su décimo desplazamiento y para Doré, del segundo.

Gustave Doré poseía un portentoso registro imaginativo. Un ojo atento para el dibujo y una mano firme para el detalle minucioso, junto a una fantasía refinada y efervescente y una gran fecundidad creativa. Había ilustrado grandes obras literarias producidas por Rabelais, Dante, Byron o Balzac, y su deseo de viajar a España fue favorecido por su proyecto de ilustrar el Quijote de Cervantes (1863).

When the illustrator Gustave Doré and the Hispanist Jean-Charles Davillier set off on their travels around Spain in 1862, the country was still regarded as an exotic destination despite having undergone some modernisation and economic growth between 1815 and 1830. Geographically speaking, Spain was a near East, an impression further borne out by its surviving Arab buildings and remains. Both men were acknowledged professionals and were already familiar with the country: it was Davillier's tenth trip and Doré's second.

Gustave Doré possessed extraordinary powers of imagination. He had a keen eye – and a firm hand – for minute detail, coupled with a refined, boundless capacity for fantasy, and was highly prolific. He had illustrated major literary works produced by Rabelais, Dante, Byron and Balzac, and his desire to travel to Spain was spurred by his plans to illustrate Cervantes' *Don Quixote* (1863).



Gustave Doré, *Patio de los Arrayanes*, 1864. Xilografía. Colección UC de Arte Gráfico. Fondo Pedro Casado Cimiano [Courtyard of the Myrtles. Wood engraving]

José Spreáfico / Ernest Lamy, *Málaga, el puerto*, 1863. Fotografía estereoscópica en albúmina. Colección Fernández Rivero [Port of Málaga. Stereoscopic albumen print]

Gustave Doré, *Una velada en el campo de Granada*, 1864. Xilografía. Colección UC de Arte Gráfico. Fondo Pedro Casado Cimiano [An Evening in the Countryside of Granada. Wood engraving]

Doré nació en Estrasburgo en 1832, en el seno de una familia acomodada. En 1847, Charles Philipon, director de los influyentes periódicos satíricos *Journal pour rire* y *Charivari*, conoció sus dibujos y decidió contratarlo. Durante los primeros años de su trayectoria realizó una intensa labor como caricaturista. A lo largo de su vida expresó que deseaba ser reconocido por sus pinturas, pero hoy se le recuerda más por su faceta como dibujante y por su obra gráfica. Doré estuvo en España por vez primera en 1855, en compañía de Théophile Gautier y del director del periódico *Le Moniteur Universel*. Pero el viaje definitivo y trascendental para la realización de la obra que nos ocupa es el que emprendió como cronista junto al barón Jean-Charles Davillier.

Nacido en 1823, en el entorno de una familia aristocrática normanda dedicada a la industria en el norte de Francia, Davillier destinó su fortuna a estudiar el arte español. Era un auténtico conocedor de su historia y de algunas de sus manufacturas más hermosas, como la cerámica hispano-árabe o la de Manises, de las que fue coleccionista junto a su amigo el pintor Mariano Fortuny. Su actividad posibilitó el conocimiento de éstas en Francia gracias a la publicación *Histoire des Faïences hispano-moresques à reflets métalliques* (París, 1861), y además escribió otras obras sobre la marroquinería cordobesa o la orfebrería española.

Para ilustrar el libro de Davillier sobre España –publicado en París en

Doré was born in Strasbourg in 1832 into a well-off family. In 1847 Charles Philipon, the editor of the influential satirical newspapers *Journal pour rire* and *Charivari*, saw his drawings and decided to hire him. During the first years of his career he was busy working as a caricaturist. Throughout his life he expressed a wish to be recognised for his paintings, though today he is remembered more as an illustrator and for his prints. Doré first visited Spain in 1855 with Théophile Gautier and the editor of the newspaper *Le Moniteur Universel*. But the decisive trip that significantly influenced the execution of the work shown in the exhibition is the journey he embarked on as a chronicler with Baron Jean-Charles Davillier.

Born in 1823 into an aristocratic family of Normandy who owned industries in northern France, Davillier devoted his fortune to studying Spanish art. He was well-versed in Spanish history and a connoisseur of some of the country's most beautiful products, such as Hispano-Moresque and Manises ceramics, which he and his painter friend Mariano Fortuny collected. It was through his activity that these wares became known in France thanks to the publication of *Histoire des Faïences hispano-moresques à reflets métalliques* (Paris, 1861), and he wrote other works about Cordovan leather and Spanish precious metalwork.

To illustrate Davillier's book about Spain – published in Paris in 1874 by

1874, por la Librairie Hachette et Cie.–, Gustave Doré realizó 309 grabados sobre madera, que se publicaron primeramente por entregas en la revista de viajes parisina *Le Tour du Monde*, entre 1862 y 1873. Desde el primer momento el libro, una guía de viajes destinada al público europeo, fue muy bien acogido y enseguida se tradujo a varios idiomas.

El deseo de Davillier y Doré era mostrar una imagen de España más certera y cercana a la realidad, aunque el resultado es deudor aún del espíritu del romanticismo tardío. Las estampas reflejan ambientes populares, figuras y personajes en escenas callejeras, bailes y zambras, el mundo de los gitanos, los viajes de los campesinos o veladas nocturnas desde una perspectiva costumbrista. Asimismo, ofrecen testimonio de los paisajes y las ciudades, con sus monumentos más representativos.

En Andalucía se detuvieron con especial deleite, y dedicaron varios capítulos a las ciudades más singulares. Granada, y en particular la Alhambra, les fascinó. También prestaron su atención a Sevilla, Córdoba, Almería, Málaga, Cádiz y Jerez.

En estos grabados, Doré abandona la imaginación más exaltada, empleada en obras precedentes, y recrea tipos y personajes, paisajes y edificios con total pulcritud y riqueza de detalles, para lo cual se valió del medio documental más importante del momento, la fotografía. Nacida en 1839, a partir de la invención de Louis Da-

Librairie Hachette et Cie. – Gustave Doré made 309 engravings on wood. These images were published with the instalments of the book in the Parisian travel magazine *Le Tour du Monde* between 1862 and 1873. The book, a travel guide aimed at European readers, was very well received by the public from the outset and was soon translated into several languages.

Davillier and Doré wished to convey a truer and more realistic image of Spain, though the result is still tinged with the spirit of late Romanticism. The prints show traditional neighbourhoods, people in street scenes, dances and celebrations, the world of gypsies, journeying peasants and evening gatherings viewed from a genre perspective. They are also a testament to landscapes and cities with their most representative landmarks.

The travellers took particular delight in Andalusia and devoted several chapters to its most remarkable cities. Granada, particularly the Alhambra, fascinated them. Seville, Córdoba, Almería, Málaga, Cádiz and Jerez also attracted their attention.

Instead of giving free rein to his heightened imagination as he did in earlier works, in these prints Doré recreates types and individuals, landscapes and buildings in exquisite detail using the most important documentary means of the day, photography. Developed in 1839 from Louis Daguerre's invention, it was such a